



太田インフォルマ 2023年12月10日号 (ポルトガル語版)

P1. おおたイルミネーション2023・大雪時の除雪にご協力へ「くらしの便利帳」を全戸配布

P2. 1月4日(木)接種から带状疱疹予防接種費用の一部助成の受け付けを開始します・12~1月無料法律相談「秋冬接種」新型コロナワクチン関連情報

P3. 年末年始、市役所などが閉まっている日・年末年始のごみ処理・市税の12月納税・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

P4. 年末年始休日 当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療

* 折り込みチラシ: ✓ 第25回外国人日本語スピーチコンテスト開催

✓ 日本語教室「あゆみの会」開催のご案内

✓ 太田警察署からのお知らせ「冬の交通事故防止!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

EDIÇÃO 10 DE DEZEMBRO DE 2023

Associação Internacional de Ota

Espetáculo de Iluminações

Período: até 31 de Janeiro de 2024 (qua.)

Horário: 17h00 às 22h00

Locais:

 Prefeitura Municipal de Ota

 Alameda "Nitta Keyaki Namiki"

Localização: na rua ao lado leste de AIRYS Hall Arena.

Informações: Divisão "Kankou Kouryu-Ka" (piso 5/ Nº 52) ☎0276-47-1833



COOPERE NA REMOÇÃO DE NEVE

Coopere nos seguintes itens ao nevar fortemente, para que a desobstrução das ruas possa ser realizada de forma segura e eficiente.

✓ Assim que entrar no inverno, troque para os pneus de neve ou carregue sempre no carro as correntes para pneus;

✓ Não jogue a neve na rua e tampouco estacione o veículo;

✓ Não se aproxime das máquinas e veículos de remoção de neve;

Nota: A prioridade para a remoção da neve será as ruas e rodovias principais;

A remoção de neve poderá ocorrer durante a noite, conforme as condições.

Informações: Divisão "Douro Seibi-Ka" (piso 8/ Nº 81) ☎0276-47-1835

Distribuição do GUIA DO DIA-A-DIA "KURASHI NO BENRICHU"

A Prefeitura Municipal de Ota irá distribuir o guia do dia-a-dia "Kurashi no Benrichu" com informações administrativas e regionais úteis para o cotidiano, em sequência neste mês para todas as famílias.

Este guia possui parcialmente (pág. 103 ~108) a versão em Português, Espanhol, Chinês e Inglês.


Informações: Divisão "Shimin Soudan-Ka" (piso 3/ Nº 38) ☎0276-47-1897



● Pontos de distribuição deste informativo:

Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.



Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!! 

Facebook

• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
• ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



Desejamos a todos Boas Festas e um Próspero Ano de 2024!!

SUBSÍDIO PARCIAL DO CUSTO DA VACINA HERPES-ZÓSTER (Cobreiro)



Subsídio parcial para VACINAÇÃO REALIZADA À PARTIR DE 4 DE JANEIRO DE 2024.

Público-Alvo: residente (endereço registrado) desta cidade com 50 anos ou mais de idade na data de vacinação.

Vacina Alvo	Vacina contra Varicela Viva Atenuada (Biken)	Vacina contra Herpes-Zóster Inativada Recombinante (Shingrix)
Tipo	Vacina Viva	Vacina Inativada
Eficácia	Aproximadamente 50%	50 à 69 anos de idade: Aproximadamente 97% 70 anos ou mais de idade: Aproximadamente 91%
Quantidade Dose	1 dose	2 doses
Quantidade Subsídio	1 vez (1 vez para as 2 doses, para a vacina inativada).	
Valor Subsídio	4.000 ienes	10.000 ienes cada dose

Nota: Confira na pág. Web da prefeitura quanto os efeitos colaterais e outros de cada tipo de vacina.

A diferença entre o custo da vacinação e o valor do subsídio necessitará ser arcada pelo cidadão.

Pág. Web da Prefeitura disponível em japonês.



COMO PROCEDER:

- Decidir o tipo de vacina que deseja receber e realizar o pedido do Questionário Médico de Vacinação;
Nota: O tempo para receber o questionário após o pedido será de aproximadamente 2 semanas.
- Receber a administração da vacina de posse do Questionário Médico de Vacinação numa das Instituições Médicas Designadas desta cidade e, realizar o pagamento da parte que necessitará ser arcada pelo cidadão.

Forma de realizar o pedido do Questionário Médico de Vacinação:

✓ **Pedido Digital:** confira através do QR code acima à direita.

✓ **Por telefone:** Central de Atendimento ☎050-3504-9692

Período: 11 de dezembro de 2023 à 31 de janeiro de 2024, das 9h00 às 17h00.

(Exceto nos sábados, domingos, feriados e feriados de final e início de ano).

À partir de 1º de fevereiro de 2024: num dos Centros de Saúde Municipais de Ota

★ Ota-Shi Hoken Center ☎0276-46-5115 ★ Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651

★ Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎0277-20-4400


✓ **Por correspondência:** enviar para Ota-Shi Hoken Center (end.: 〒373-0851 Ota-Shi Iida-Cho 818) o Formulário de Pedido do Questionário Médico de Vacinação Preventiva contra Herpes-Zóster, que se encontra disponível na pág. Web da prefeitura e também nas Instituições Médicas Designadas desta cidade.

Informações: Divisão "Kenkou Zukuri-Ka" ☎0276-46-5115



CONSULTA JURÍDICA GRATUITA DE DEZEMBRO À JANEIRO

(em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados. Cap. → capacidade

Local	Data	Horário	Cap.	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota (piso 3/ balcão 38) 	13(qu.)dez.	9h30~12h00	14	Prefeitura Mun. de Ota, Divisão "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta.
	27(qu.)dez.				
	21(qui.)dez.	13h30~16h00			
	11(qui.)jan. (Reserva à partir de 20/dez.)	9h30~12h00 13h30~16h00			
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	18(seg.)dez.	13h00~16h00	7	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Preferência p/ quem reside ou trabalha nesta cidade)	Consulta com duração de 20 minutos por pessoa.

Nota: A data, o horário e o local de consulta poderá sofrer alteração.

Vacinação contra Covid-19 (Outono-Inverno)

Reserva de Vacinação:

Gunma-Ken Digital Madoguchi (LINE) e Central de Atendimento Municipal de Vacinação contra Covid-19.

Reserva de vacinação de janeiro de 2024, em Instituições Médicas:

em sequência à partir das 9h do dia 11(seg.) de dezembro de 2023.

Lista de Instituições Médicas, disponível em português.



Central de Atendimento Municipal de Vacinação contra Covid-19 ☎ 0276-60-5881


Atendimento: todos os dias (exceto nos sábados, domingos, feriados e feriado de final e início de ano), das 9h às 17h.

Informações: Divisão "Shingata Coronavirus Kansensho Taisakushitsu" ☎ 0276-55-3160

FUNCIONAMENTO da PREFEITURA no FINAL e INÍCIO de Ano

Órgãos	Final de 2023	Início de 2024
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Prefeitura Municipal de Ota ➤ Centro Comunitário Municipal “Gyousei Center” ➤ Centro de Saúde Municipal “Hoken Center” ➤ Posto de Serviço Municipal “Service Center” 	Até 28(qui.) de dezembro	À partir de 4(qui.) de janeiro

LIXO NO FERIADO DE FINAL E INÍCIO DE ANO

	Local	Final de Ano	Início de Ano	Informações
Levar Diretamente	Centro de Limpeza “Clean Plaza” (Lixo que Queima)	29(sex.) e 30(sáb.)/dez.	À partir de 4(qui.)/jan.	Cooperativa de Limpeza Regional Ota e 3 Cidades (Ota-Shi Hosoya-Cho 604-1) ☎ 0276-33-7980
	Centro de Reciclagem “Recycle Plaza” (Lixo que Não Queima • Lixo de Grande Porte e outros)	(Até às 15h em ambos os dias)		
Coleta	Posto de Coleta	Até 30(sáb.)/dez.		Divisão de Limpeza “Seiso Jigyo-Ka” ☎ 0276-31-8153

Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2023



- Imposto sobre Bens Imóveis “Kotei Shisan Ze” (4ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional “Kokumin Kenkou Hoken Ze” (6ª parcela)

Data de Vencimento: 25 de Dezembro de 2023 (Seg.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão “Shunou-Ka” da Prefeitura Municipal de Ota (piso 2 / Nº 23),

☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.



BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: **todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: **Hello Work Ota ☎0276-46-8609**



Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA
SEXTA-FEIRA } **9h00 às 11h30**

TERÇA-FEIRA
QUINTA-FEIRA } **13h00 às 16h00**

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)
Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ **0276-47-1111(geral)** ou **0276-47-1908**

(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência “seikatsu hogo”, ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

17/Dez. (Dom.)	Ginecologia e Obstetrícia /CG/ Pediatria	Yamaguchi lin (<i>Dainogo-Cho</i>)	0276-45-8818
	CG	Ota Heart Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>)	0276-57-6181
	Ortopedia	Kayama Seikeigeka lin (<i>Iida-Cho</i>)	0276-45-0511
24/Dez. (Dom.)	CG / Pediatria	Sugitate lin (<i>Dainogo-Cho</i>)	0276-46-9345
	Cirurgia Geral / CG / Ortopedia	Yamaguchi Geka lin (<i>Nishihon-Cho</i>)	0276-31-3561
	CG	Shimohamada Clinic (<i>Shimohamada-Cho</i>)	0276-47-7330
	Otorrinolaringologia	Sato Jibiinkouka lin (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-48-4526
29/Dez. (Sex.)	CG / Pediatria	Kojima lin (<i>Kumano-Cho</i>)	0276-25-0378
	CG	Hoshino Naika Ichoka lin (<i>Higashiyajima-Cho</i>)	0276-48-5525
	CG / Medicina de Diabetes	Ota Tounyobyu Clinic (<i>Minamiyajima-Cho</i>)	0276-55-6611
	Oftalmologia	Baba lin (<i>Takahayashi Higashi-Cho</i>)	0276-38-0220
30/Dez. (Sáb.)	CG	Watauchi Shinryojo (<i>Nitta Kamidanaka-Cho</i>)	0276-56-3366
	Otorrinolaringologia	Hachiman Clinic (<i>Hachiman-Cho</i>)	0276-20-2220
	Oftalmologia	Fujju Ganka lin (<i>Hama-Cho</i>)	0276-45-3358
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka lin (<i>Yabuzuka-Cho</i>)	0277-78-0211
31/Dez. (Dom.)	CG / Pediatria	Iyasaka Resort Clinic (<i>Hon-Cho</i>)	0276-56-9585
	CG	Yamagishi Naika lin (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-45-1580
	Ortopedia	Kogure Seikeigeka (<i>Takahayashi Kita-Cho</i>)	0276-55-3017
	Oftalmologia	Ota Chuo Ganka (<i>Yura-Cho</i>)	0276-31-6226
1º/Jan. (Seg.)	Pediatria	Motegi Kodomo Clinic (<i>Wakiya-Cho</i>)	0276-55-2800
	CG / Dermatologia / Urologia	Kawada Clinic (<i>Yura-Cho</i>)	0276-33-7755
	Urologia / CG	Ota Hinyoukika Naika Clinic (<i>Higashiyajima-Cho</i>)	0276-38-8833
	Ortopedia / CG	Toumou Seikeigeka Clinic (<i>Higashikanai-Cho</i>)	0276-20-2500
2/Jan. (Ter.)	CG / Pediatria	Horikoshi lin (<i>Toriyama Shimo-Cho</i>)	0276-22-2660
	CG	Toda lin (<i>Hachiman-Cho</i>)	0276-25-5556
	CG	Yokomuro lin (<i>Ojima-Cho</i>)	0276-52-0502
	Ortopedia	Shimura Seikeigeka (<i>Nitta One-Cho</i>)	0276-57-8835
3/Jan. (Qua.)	CG / Neurocirurgia / Pediatria	Minowa Clinic (<i>Yura-Cho</i>)	0276-40-4888
	CG / Cirurgia Geral	Toumou Keiai Byouin (<i>Kamikobayashi-Cho</i>)	0276-26-1793
	Urologia / CG / Dermatologia	Tsuchiya Clinic (<i>Hosoya-Cho</i>)	0276-33-7250
	Ortopedia	Motojima Seikeigeka • Tounyoubyou Naika (<i>Niino-Cho</i>)	0276-33-9777
7/Jan. (Dom.)	Dermatologia / CG / Pediatria	Araki lin (<i>Nitta Murata-Cho</i>)	0276-57-2722
	CG	Ota Kyoritsu Shinryoujo (<i>Ishihara-Cho</i>)	0276-45-4911
	CG	Sawano Clinic (<i>Ushizawa-Cho</i>)	0276-60-5050
	Oftalmologia	Honmachi Shinryoujo (<i>Obara-Cho</i>)	0277-78-2254
8/Jan. (Seg.)	CG / Pediatria / Dermatologia	Kizaki Clinic (<i>Nitta Kizaki-Cho</i>)	0276-56-7770
	CG	Kobayashi Clinic (<i>Serada-Cho</i>)	0276-60-7560
	CG	Fujigaoka Byouin (<i>Kumano-Cho</i>)	0276-22-1281
	Ginecologia e Obstetrícia	Ito Sanfujinka (<i>Iida-Cho</i>)	0276-45-2330

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎0276-45-7799), sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (terreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)